

Mario Rinvolucri

From: "Mario Rinvolucri" <mariorinvolucri@[REDACTED]>
To: "R [REDACTED]" <r@[REDACTED].br>
Sent: 26 February 2003 15:49
Subject: E Talk
To C [REDACTED],

Dear C [REDACTED],

The whole point of mixed language texts is that there is little translation involved, but there is help from the Mother Tongue. The MT text **projects** you safely into the second language.

Let's say you are learning Greek and your MT in English:

*This is an **istoria** about a **kota**. A **kota** lays eggs and the male of the **kota** is a rooster.*

*So back to my **istoria tis kotas**. This **kota** was unusual, as she was very **exipni**. I guess you'll agree that most **kotes** are pretty stupid birds. but the **kota tis istorias mu** (my) was very very **exipni**, in fact **poli, poli exipni**, the opposite of stupid.*

*You may well ask how this **kota** came to be **toso exipni**.
 etc.....*

See how much Greek you have already picked up from as brief snatch of mixed text?

How did you feel... challenged, lost, thrilled, succesful?

Mixed language text is the surest way of bringing kids into English fast.

Warmly yours,

Mario